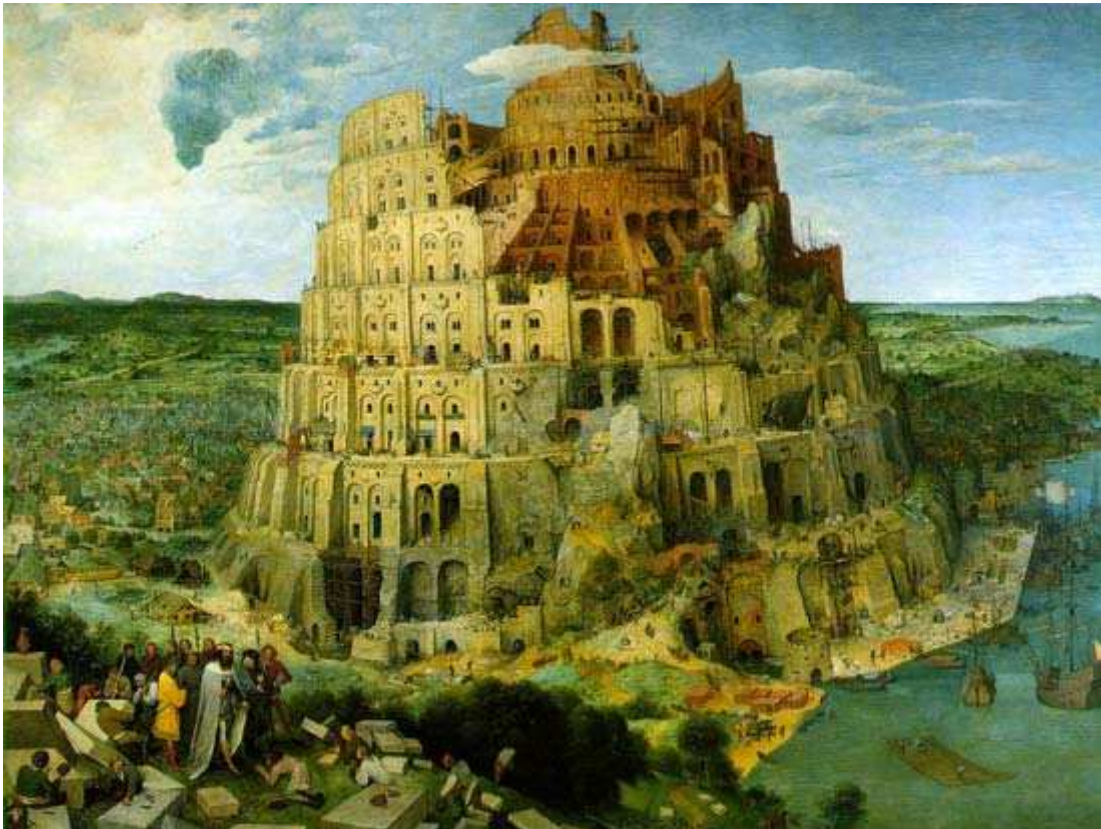


Héritage biblique dans notre vocabulaire



Source : <http://www.pieter-bruegel.com/salles/babel.htm>

L'antiquité, à travers la mythologie et l'histoire, et les textes fondateurs, dont la Bible, sont très présents dans des expressions courantes ou plus rares ; d'autre part, des noms propres sont devenus en français moderne des noms communs et continuent à vivre dans la vie quotidienne ou dans le langage recherché ou littéraire.

Les élèves de 6^{ème} Verte et 6^{ème} Bleue ont effectué des recherches documentaires au CDI pour mieux comprendre certaines expressions bibliques en lien avec la séquence de français sur les textes fondateurs et la Bible.

2) Employez une expression de chaque catégorie dans une phrase qui mettra en valeur son sens :

- a.
.....
.....
- b.
.....
.....

3) Retrouvez le sens de ces expressions bibliques

- | | |
|--|--|
| Il faut rendre à César ce qui appartient à César • | • verser des larmes en abondance sous le coup d'une émotion |
| Tendre la joue gauche • | • vivre une épreuve interminable et très douloureuse |
| Une jérémiade • | • chacun doit recevoir les hommages qui sont dus à ses efforts |
| Pleurer comme une Madeleine • | • plaintes interminables et importunes |
| Vivre un calvaire • | • Ne pas se défendre contre une attaque ou une humiliation pour se montrer le plus fort. |
| Après moi le déluge • | • désigne un acte de trahison sous l'apparence d'un acte de bonté |
| Cet endroit est un véritable Eden • | • Peu m'importe ce qu'il va se passer ... même si c'est une catastrophe |
| Donner un baiser de Judas • | • C'est un endroit paradisiaque, très agréable ! |
| C'est David contre Goliath • | • accabler (quelqu'un) de critiques |
| La colombe de la paix • | • il est obligatoire de travailler pour gagner sa vie |
| Servir de bouc émissaire • | • le plus faible peut vaincre le plus fort |
| Jeter la première pierre • | • Le retour de la paix |
| Gagner sa vie à la sueur de son front • | • personne désignée pour porter la responsabilité d'une faute |

4) **Par groupe de 2 élèves. Parmi ces expressions, choisissez en 1 et, sur une feuille de traitement de texte, enregistrée dans l'espace d'échange avec le nom suivant : BIBLEprénoms**

- Expliquez son sens dans la langue française actuelle
- Retrouvez le passage de la Bible auquel il fait allusion et racontez-le en quelques lignes (4-5)
- Recherchez, si possible, une représentation de cet épisode biblique en n'oubliant pas d'indiquer une légende et la source de l'illustration
- Citez vos sources : documents consultés pour réaliser ce document

Être en tenue d'Adam

Sens de l'expression :

être nu, être sans habit, sans vêtements,
« être nu comme un ver »

Origine de l'expression :

évangiles selon saint Jean 3:1 à 21

L'homme initial, l'homme du début de notre histoire vivait nu. Bien des groupes ethniques vivent encore ainsi



Un baiser de Judas

a- Désigner un acte de trahison sous l'apparence d'un acte de bonté.

b- A Gethsémani, Judas désigne Jésus à ses complices venus l'arrêter en lui donnant un baiser. Le baiser de Judas est le baiser de la trahison. De nos jours, un baiser de Judas signifie toujours un baiser perfide.

Source : <http://www.inxl6.catholique.fr/article1305.php>



source : http://www.walbourg-hinterfeld.fr/article.php3?id_article=130

Un baiser de Judas

sens de l'expression : Une trahison.

<http://persodid.pagesperso-orange.fr/clipadoc1bible.htm>

origine de l'expression : A Gethsémani, Judas désigne Jésus à ses complices venus l'arrêter en lui donnant un baiser. Le baiser de Judas est le baiser de la trahison.

<http://www.inxl6.catholique.fr/article1305.php>

une illustration :



source: <http://trinite-sainte-et-mariemamere.over-blog.com/10-categorie-10794582.html>

Servir de bouc émissaire

Servir de bouc émissaire : payer à la place des actes d'autres personnes

« **Un bouc émissaire** »

Bouc que les Juifs chassaient dans le désert après l'avoir chargé de toutes leurs fautes, pour détourner la colère divine.

Aujourd'hui, l'expression désigne celui qui paie pour les autres. (Lévitique 16, 5-10)

source : <http://www.inxl6.catholique.fr/article1305.php>



sources : <http://www.vieinfluente.com/article-23221503.html>

Servir de bouc émissaire

Sens de l'expression :

Aujourd'hui , l'expression « servir de bouc émissaire » veut dire : celui qui paie pour les autres .

Origine de l'expression :

le commandement divin de Dieu aux Israélites, d'envoyer un bouc dans le désert pour expier leurs fautes.

Source : Wikipédia



Détail d'une mosaïque de la Chapelle Palatine à Palerme en Sicile. Le mythe raconte que Yahvé pour tester la dévotion d'Abraham lui ordonne le sacrifice de son fils unique... Obéissant Abraham se rend sur le lieu du Sacrifice: mais le récit précise qu' un ange intervient pour arrêter son geste et un bélier, empêtré dans un buisson voisin, sera sacrifié à la place de l'enfant.

Sources:

<http://www.inxl6.catholique.fr/article1305.php>;

http://fr.wikipedia.org/wiki/Expressions_bibliques

<http://www.anti-scientologie.ch/rene-girard.htm>

« Rendre à César ce qui est à César »

Sens de l'expression :

Chacun doit recevoir les hommages qui sont dû à ses efforts.

Source: <http://www.inxl6.catholique.fr/article1305.ph>

Origine de l'expression :

« Rendez à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu »

César Auguste est le titre officiel de tous les empereurs romains. Pour embarrasser Jésus, les pharisiens lui demandèrent s'il était permis de payer l'impôt à César. Après avoir regardé l'effigie et la légende d'un denier, il répondit affirmativement :

« Rendez à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu », se refusant à confondre et à opposer le pouvoir temporel et le pouvoir spirituel. (Matthieu 22,17)

source: <http://www.inxl6.catholique.fr/article1305.php>

Une illustration :



représentation de Gustave Doré

source : <http://garandel.e-monsite.com/rubrique,cours-du-29-04-10,704203.html>

La colombe de la paix

Sens de l'expression : La colombe de la paix veut dire le retour de la paix.

Origine : La colombe de la paix

Dans la Bible, la colombe symbolise la Paix. Aujourd'hui, la colombe et le rameau d'olivier sont l'emblème de l'ONU dont l'objectif est de maintenir la paix entre les nation.<http://www.inxl6.catholique.fr/article1305.php>

Une illustration :



La Colombe de la paix, offerte à l'ONU en 1979 par le pape Jean-Paul II, est la reproduction d'une mosaïque réalisée dans la basilique constantinienne de Saint-Pierre sous le pontificat d'Innocent III (1198-1216).

source : <http://www.un.org/french/geninfo/faq/teacherskit/thisistheun.html>

La Colombe de la paix

Sens de l'expression :

Pigeon considéré comme symbole de douceur, de pureté, de paix . (Le Robert d'aujourd'hui)

Origine de l'expression :

Dans la Bible, la colombe symbolise la Paix. Aujourd'hui, la colombe et le rameau d'olivier sont l'emblème de l'ONU dont l'objectif est de maintenir la paix entre les nations. (Genèse 8,11)

<http://www.inxl6.catholique.fr/article1305.php>

Une illustration :



Noé envoie la colombe à la fin du déluge, Mosaiques de la coupole de San Marco, Venise.

Source : <http://rouen.catholique.fr/spip.php?article1370>

«David contre Goliath»

Sens de l'expression :

C'est un combat très inégal.

(David était un enfant et Goliath un colosse.)

C'est un combat sans armes

(David et Goliath avaient combattu sans armes, le vaincu était mort d'épuisement.)

Origine de l'expression :

Philistin dont le livre biblique de Samuel fait un guerrier redoutable par sa force et son armure, mais que le jeune David abat avec le seul secours d'une fronde et d'un caillou. Mais cette version de l'affrontement semble avoir aménagé à la gloire de David des traditions qui attribuaient au futur roi un rôle plus modeste .

Sources :

<http://xxi.ac-reims.fr/ec-clerey/spip.php?article377>



source :<http://www.agoravox.fr/tribune-libre/article/david-et-goliath-12148>

C'est David contre Goliath

Le sens actuel français est : C'est un faible contre un fort donc c'est injuste car ils n'ont pas la même force physique .C'est un combat très inégal. (David était un enfant et Goliath un colosse.)

<http://persodid.pagesperso-orange.fr/clipadoc1bible.htm>

Origine : David, alors jeune berger, réussit à vaincre Goliath, le soldat géant des Philistins.

Source: http://fr.wikipedia.org/wiki/Expressions_bibliques



source : <http://www.cinechronicle.com/category/chroniques/page/14/>

Cet endroit est un véritable Eden

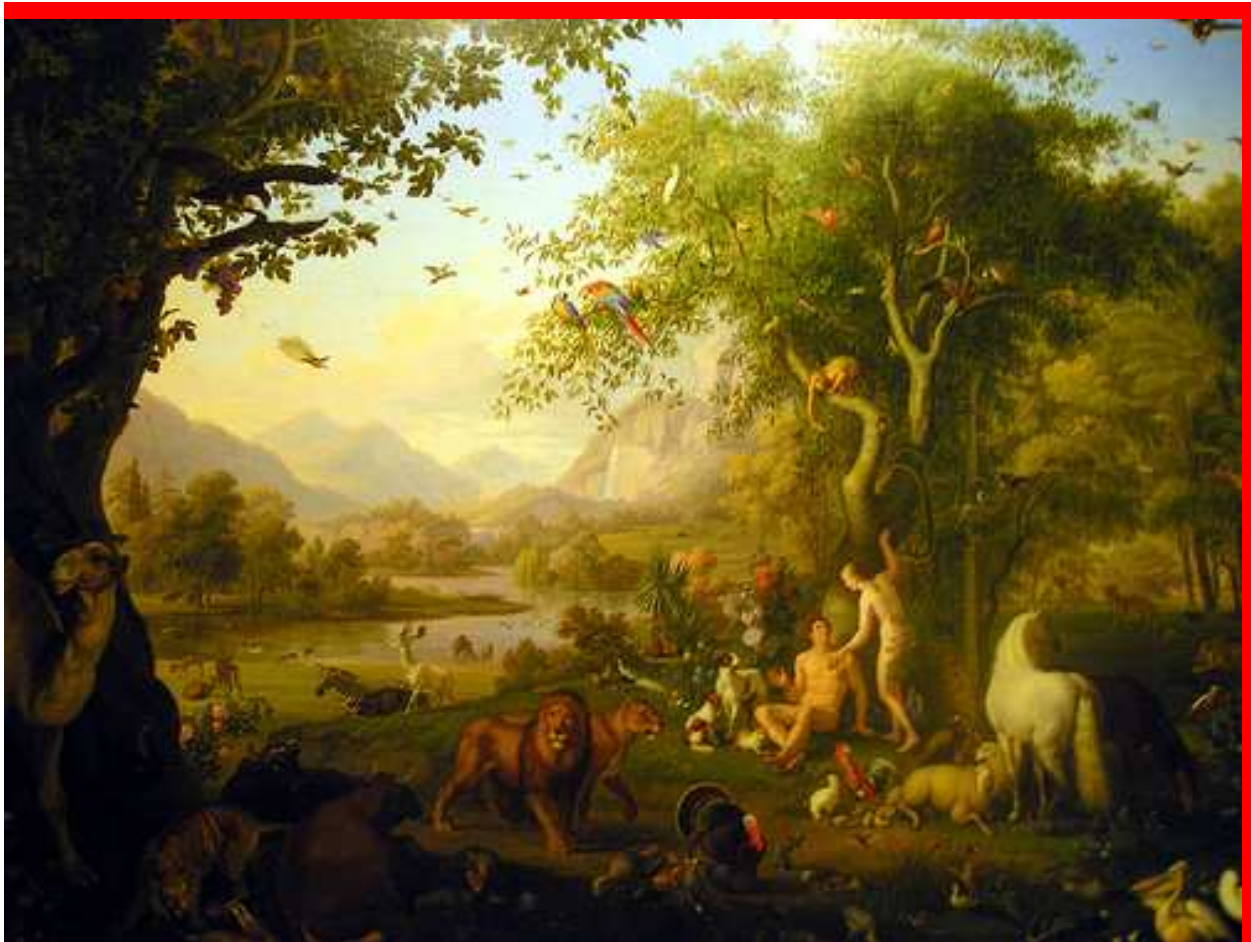
Sens de l'expression :

Lieu ou la Bible situe le paradis terrestre. Lieu de délices ; séjour plein de charme (syn:paradis).

Dictionnaire (le larousse du collège)

Origine :

le paradis originel dans lequel vivaient les hommes et d'où ils ont été chassés après la faute d'Eve.



source : <http://fargin.wordpress.com/2011/03/10/sumer-sources-des-mythes-et-legendes-du-monde/>

image d'une forêt paradisiaque avec Adam et Eve accompagnés des animaux

Cet endroit est un véritable jardin d'Eden

- 1) EDEN: Lieu du paradis terrestre (dans la Bible)
- 2) Lieu de délices: PARADIS

B) EXPRESSION: Dieu créa la Terre et le ciel et il oublia de créer les buissons, les champs et aucune herbes ne poussait car il ne pleuvait pas et il n'y avait pas d'homme pour cultiver le sol. Il créa l'homme à partir de la poussière de la Terre et l'homme devient un être vivant. Il planta un jardin d'Eden et y mis l'homme qu'il créa, il y poussa toute sorte de végétation.

Cet homme est là pour cultiver le jardin. Dieu forma une femme à partir de la côte qu'il avait prise à l'homme et il l'amena vers l'homme. L'homme et sa femme étaient tous les deux nus, et ils n'en avaient pas honte.

SOURCE / <http://www.universdelabible.net/lire-la-segond-21-en-ligne/genese/2.4-25/>



source : <http://atlantides.free.fr/eden.htm>

Une jérémiade

Sens de l'expression:

plaintes interminables et importunes

L'origine du mot une jérémiade:

les <<lamentation de>>Jérémie. → Cesse tes jérémiades

Un des grands prophètes qui a écrit *Les lamentations*, suite de complaints

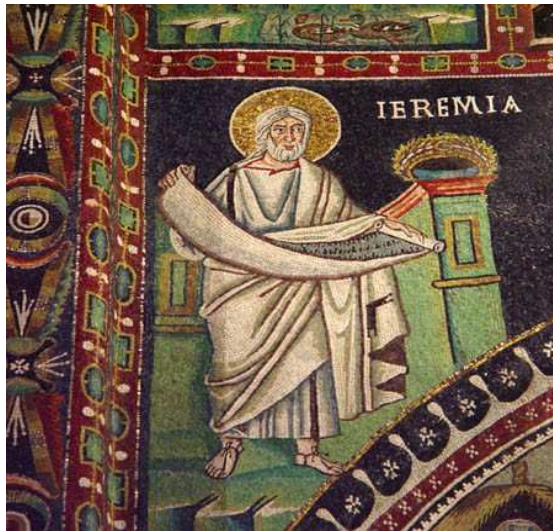
l'expression: Plainte, lamentation persistante, importune: « Qu'il est pénible avec ses jérémiades! » (syn. Gémissement, pleurnicherie)

Une illustration:



source de l'image:<http://sullius.over-blog.com/article-1er-mai-juste-une-jeremiade-en-passant-voir-luc-chatel-72904303.html>

UNE JEREMIADE



Source:

<http://olgafg.canalblog.com/archives/2007/12/20/index.html>

Les jérémiades sont des plaintes interminables et importunes.

Le livre des lamentations (ou Lamentation de Jérémie) est un livre du Tanakh et de l'Ancien Testament. L'auteur est anonyme. La rédaction correspond à une période entre 598 avant JC, date de la première déportation, et la prise de Babylone par Cyrus en 538 avant JC. Il s'agit de poèmes de lamentations causées par la destruction de Jérusalem, probablement composées en Palestine. http://fr.wikipedia.org/wiki/Livre_des_Lamentations

Jeter la première pierre

Sens de l'expression :

accabler quelqu'un de critiques.

Origine de l'expression :

Qu'il est facile d'accuser les autres! Qu'il est facile de vouloir que justice leur soit faite! Lors de «la mise en examen» de la femme adultère (son «partenaire» n'aurait-il pas été pris?), les plus grand dignitaires religieux du moment n'ont pu mener au bout leur requête, accusés par leur conscience, ils avaient disparu quand Jésus releva les yeux. Dommage pour eux!

Source : www.addnarbonne.com/docs/expressions-bibliques.pdf

Une illustration :



L'épisode en question, d'après Nicolas Poussin.

Source : http://vr2.fr/les_newsletters/public/2011/mai_juin/jeter_la_premiere_pierre.php

Jeter la première pierre

Sens de l'expression : accuser quelqu'un

Origine :

La lapidation est également évoquée par le Nouveau Testament : Jésus empêche celle d'une femme adultère et demande à ses accusateurs : « Que celui d'entre vous qui est sans péché lui lance la première pierre ! »[\[16\]](#).

source: wikipédia



source de

l'image:<http://commons.wikimedia.org/wiki/File:GuercinoAdultress1621Dulwich.jpg?uselang=fr>

Pleurer comme une madeleine

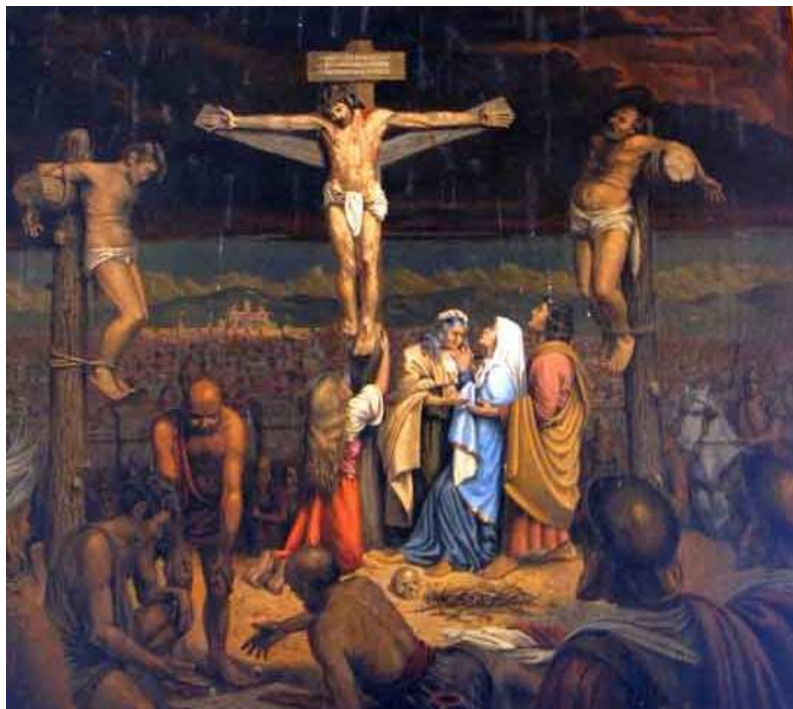
Sens de l'expression :

Pleurer comme une madeleine veut dire pleurer abondamment

Origine :

Cette expression est une référence à la Bible. Celle-ci raconte l'histoire de Marie, de la ville de Magdala, plus tard nommée Marie Madeleine. Cette femme était une ancienne prostituée, qui se présenta à Jésus lorsqu'elle apprit qu'il était à Magdala. Elle se mit à ses pieds, les arrosant de ses larmes et de parfums, tout en les séchant avec ses cheveux alors qu'elle lui confessait ses pêchés. Jésus lui pardonna, et Marie Madeleine devint sa plus fidèle disciple. Lors de sa résurrection, c'est à elle que le Christ se présenta en premier.

Source : <http://www.linternaute.com/expression/langue-francaise/103/pleurer-comme-une-madelein>



Marie-Madeleine au pied de la croix

Source : <http://mirandum.wifeo.com/marie-madeleine.php>

Pleurer comme une madeleine

Sens : L'expression signifie verser beaucoup de larmes. Pleurer abondamment.

Origine : Un soir où Jésus mange, Marie-Madeleine, une pécheresse, vient tout en pleurs lui laver les pieds de ses larmes. Pardonnée et en paix, elle devient disciple et suivra Jésus jusqu'à sa mort .

Source : <http://www.inxl6.catholique.fr/article1305.php>



source :
http://images.beaute-addict.com/images/addict/blog/8450/post/454728_280x210.jpg

Gagner sa vie à la sueur de son front.

Sens de l'expression:

Gagner sa vie à la sueur de son front veut dire : être obligé de travailler pour vivre

L'origine de l'expression « gagner sa vie à la sueur de son front »:

Dans le récit de la Création biblique, Adam et Eve, au paradis terrestre, n'avaient pas à se préoccuper de leur vie matérielle. Après avoir enfreint la règle donnée par Dieu, ils sont chassés et obligés de travailler en peinant d'où l'expression « Tu mangeras ton pain à la sueur de ton front ».

<http://www.inxl6.catholique.fr/article1305.php>

Une illustration:



Adam et Eve

Source : <http://www.annunakis.fr/page/3/>

Gagner sa vie à la sueur de son front.

A) **Définition:** A la sueur de son front , par un travail pénible et persévérant .
Ex: Gagner sa vie à la sueur de son front .

B) "Gagner son pain à la sueur de son front" est une expression faisant référence à la Bible. En effet, dans la Genèse (chapitre 3, verset 19), on peut lire : "Tu mangeras ton pain à la sueur de ton visage jusqu'à ce que tu retournes dans la terre d'où tu as été tiré". Il est vrai que le pain est depuis toujours le symbole du travail, ou encore de la récompense reçue en échange d'un rude labeur. "Gagner son pain à la sueur de son front" signifie que l'on gagne de quoi se nourrir soi-même, et ce, par le biais du travail

Source : <http://www.linternaute.com/expression/langue-francaise/289/gagner-son-pain-a-la-sueur-de-son-front/>



source :

<http://lunettesrouges.blog.lemond.fr/2007/09/19/la-tentation/>

TENDRE LA JOUE GAUCHE TENDRE L'AUTRE JOUE

a .Tendre la joue gauche : ne pas répondre a la violence par la violence .

b . « ne pas se venger, ni même se défendre mais au contraire, bénir ses agresseurs, prier pour ses ennemis !... »

source :

http://www.bibliorama.fr/proverbes/proverbes_dictions.htm



Source : <http://www.vazy-jetecrois.com/spip.php?article675>